

RYSZARD LEWAŃSKI & EDWARD WECHSLER

S Ł O W N I K

P O L S K O - A N G I E L S K O - W Ł O S K I

---

E N G L I S H - P O L I S H - I T A L I A N

D I C T I O N A R Y

---

V O C A B O L A R I O

I T A L I A N O - P O L A C C O - I N G L E S E

CZĘŚĆ PIERWSZA

1 9 4 6

---

RYSZARD LEWAŃSKI & EDWARD WECHSLER

S Ł O W N I K

P O L S K O - A N G I E L S K O - W Ł O S K I

---

E N G L I S H - P O L I S H - I T A L I A N

D I C T I O N A R Y

---

V O C A B O L A R I O

I T A L I A N O - P O L A C C O - I N G L E S E

1 9 4 6

---

WSZYSTKIE PRAWA ZASTRZEŻONE  
COPYRIGHT BY AUTHORS  
PROPRIETÀ LETTERARIA

---

## PRZEDMOWA

Słownik, podobnie jak żurnal mōd powinien mieć jak najwięcej nowych wydań. Zależy na tym nie tylko wydawcy ale i *last but not least* odbiorcy, gdyż język zmienia się szybko.

Język angielski nigdy jeszcze nie był tak rozpowszechniony, jak obecnie. Można śmiało przypuścić, że milion Polaków w Wielkiej Brytanii, we Włoszech, Francji i Niemczech, uczy się tego języka. Po włosku uczy się dziś praktycznie ponad 100.000 Polaków.

Stąd powstał projekt słownika trójjęzycznego polsko-angielsko-włoskiego, co jest pierwszą podobną próbą w naszej literaturze słownikowej. Pracę musieliśmy wykonać w przyśpieszonym tempie, wiedząc że opracowane jeszcze kilkadziesiąt lat temu słowniki polsko-włoski Gianniniego i polsko-angielski Stanisławskiego są wyczerpane.

Poczujemy się do milego obowiązku podziękowania tym wszystkim, którzy nam czymkolwiek dopomogli a specjalnie:

Panu Majorowi armii brytyjskiej Ronaldowi R. Sadlerowi oraz Pani Doktor Laurze Rudan, którzy udzieliли

nam cennych wskazówek i sprostowali szereg niedokładności w części angielskiej i włoskiej. Panu Alfredo Panzavolta za uczynność i sumienne wykonanie trudnej technicznie pracy w krótkim stosunkowo czasie.

Pośpiech w opracowywaniu słownika oraz składanie przez zecerów włoskich, nie umiejących ani po polsku ani po angielsku, oto przyczyny usterek i błędów.

Będziemy wdzięczni za wszelkie uwagi mogące przyczynić się do uzupełnienia i ulepszenia niniejszej pracy.

Tekst polski opracowano na podstawie „St. Jodłowski i W. Taszycki — Zasady pisowni polskiej...”, według uchwał Polskiej Akademii Umiejętności, 1936“.

AUTORZY

Bologna, 15 lutego 1946 roku.

# S Ł O W N I K

POLSKO - ANGIELSKO - WŁOSKI

## SPIS TREŚCI CZĘŚCI PIERWSZEJ

	Str.
1. The accent in Polish language. L'accento nella lingua polacca. Jak powiedzieć komplement? . . . . .	8
2. Kilka liczb o ludności Włoch i W. Brytanii . . . . .	10
3. Najpopularniejszy język Indii . . . . .	25
4. Skład narodowościowy St. Zjednoczonych . . . . .	27
5. « Pan » i « Pani » po włosku Wymowa włoskiego « gl ». Włoska « konstantynopolitańczykowieczka » . . . . .	30
6. Alfabet angielski i włoski . . . . .	36
7. Brytyjczycy nie znający angielskiego . . . . .	38
8. 50 angielskich wyrażeń handlowych . . . . .	41
9. Skąd powstał naród i język angielski . . . . .	44
10. Ważne ostrzeżenie . . . . .	59
11. Skrótory dowódstw i frontów. « English - speaking nation » i jego prasa . . . . .	63
12. Kto mówi najlepiej po włosku i angielsku . . . . .	65
13. Najważniejsze źródła informacji . . . . .	86
14. « ob-, wy-, prze-, roz-, na-, nad-robić » . . . . .	101
15. Życzenia świąteczne Brytyjskie stopnie wojskowe . . . . .	144
16. Wymowa « e » i « g » po włosku . . . . .	159
17. Uwaga kjerowcy! . . . . .	190
18. « Permesso! », « Avanti! », « Pronto! » « Basic English » czyli 850 słów po angielsku . . . . .	199
19. Odróżnianie w angielskim rzeczownika od czasownika 209	209
20. Łączenie przyimka z rodzajnikiem w jęz. włoskim. . . . .	233
21. Zdrobnienia włoskie . . . . .	265
22. Ogólne zasady układu słownika . . . . .	266
23. Wymowa angielska . . . . .	267
24. Imiona męskie i żeńskie . . . . .	269
25. Nazwy geograficzne . . . . .	273
26. Pieniądze brytyjskie, amerykańskie i włoskie. . . . .	278
27. System miar angielskich . . . . .	279
28. Tabela temperatur . . . . .	280

# A

a, ale	and end, but bat	e, ma
abazur	lampshade lèmpszejd	paralume m.
absurd	absurd è:see(r)d	assurità
a(że)by	in order to in òode(r) tù	per
acz(kolwiek)	although olddòt	sebbène
adiutant	adjutant èdžutent	aiutante di càmpo
administr-acja,	administrat-ion, -ate edm-yny-	amministr-azione,
[-ować	[strèjszn, -inyste(r)	[-àre
admiral	admiral èdmiral	ammiraglio
adres, -ować	adrèss	indirizz-o, -àre
adresowa księ-	directory	guida
adwokat [ga	lawyer lóje(r), barrister bè-	avvocato
afisz	póster [riste(r)	affisso
agencja	agency èjdžensy	agenzia
agitator	agitator àdžitejt(r)	agitatore
agitować	agitate èdžitejt	agitare
agonia	agony ègony	agonia
agrafka	safety pin sèjfty pyn	spilla di sicurèzza
akademia	academy akademy	accademia
akcent	accent èks(e)nt	accento
akcja	action èkszn	azione
aksamit	velvet wèlwet	velluto
aktor, -ka	act-or, -ress' èkt-o(r), -res	attore, attrice
akuszerka	midwife midkajf	levatrice
alarm, -ować	alarm alàam	allarm-e m, -àre
(albo...,) albo	(either)... or àjdde(r)... oo(r)	(o...,) o
ale	but bat	ma, però
aleja	avenue èw(e)nju	viàle m.
alfabet	alphabet èlf b t	alfabeto
alfabetyczny	alfabetical (lf.bètykl	alfabetico
aliancki	allied e lāj	allegato
aliant	ally ellāj	»